

684131-2026 - Nadmetanje

Danska – Usluge usmenog prevođenja – Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune
OJ S 192/2026 05/10/2026
Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Struer Kommune
E-pošta: ak@bk-udbud.dk
Pravni oblik kupca: Regionalno tijelo
Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune
Opis: Udbuddet vedrører indkøb af specialiseret tolkeservices som fremmøde-, telefon- og videotolkning. Udbuddet er gældende for alle forvaltninger, afdelinger og institutioner, der ejes af Ordregiver. Tolkningerne vil meget ofte kræve et kendskab til det konkrete område og den fagterminologi der anvendes hos bestilleren. Tilbudsgiver skal derfor være opmærksom på, at der som oftest vil blive efterspurgt tolke med erfaring på meget specifikke områder. Dette bør Tilbudsgiver være opmærksom på når der afgives tilbud.
Identifikacijska oznaka postupka: b806c6ba-fd70-4659-b5d5-e301f77f9649
Interna identifikacijska oznaka: 291876552
Vrsta postupka: Otvoren
Postupak je ubrzan: ne
Glavna obilježja postupka: Offentligt udbud efter Udbudsloven

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge
Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Vestjylland (DK041)
Zemlja: Danska
Dodatne informacije: Struer Kommune

2.1.3. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 4 000 000,00 DKK
Maksimalna vrijednost okvirnog sporazuma: 8 000 000,00 DKK

2.1.4. Opće informacije

Dodatne informacije: Økonomiske aktører opfordres til at søge eventuelle uklarheder og usikkerheder afklaret ved at stille spørgsmål til udbudsmaterialet. Tilbudsgiver skal bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af de obligatoriske udelukkelsesgrunde i udbudslovens §134a, § 135, stk. 1 til 3 og § 136 (se ESPDs afsnit "Udelukkelse"). Tilbudsgiver skal derudover bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af følgende frivillige udelukkelsesgrunde, i

udbudslovens § 137 (se ESPDs afsnit: "Udelukkelse"):- Tilbudsgiveren er erklæret konkurs eller er under insolvens- eller likvidationsbehandling eller lignende, jf. udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2. Økonomiske aktører som er omfattet af de inkluderede udelukkelsesgrunde i §§ 135-137, kan alene deltage i udbuddet, såfremt der fremlægges dokumentation for pålidelighed, jf. udbudslovens § 138. For danske virksomheders vedkommende vil der for vinderen af udbuddet blive anmodet om en serviceattest fra Erhvervsstyrelsen som dokumentation for, at den vindende tilbudsgiver ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund, jf. Udbudslovens § 153, og denne serviceattest må maksimalt være udstedt 6 måneder før tilbudsfristen. Er Tilbudsgiver ikke fra Danmark, og udsteder Tilbudsgivers hjemland ikke de relevante certifikater eller dokumenter, eller dækker disse ikke alle de relevante tilfælde, kan de erstattes af en erklæring under ed. Anvendes edsaflæggelse ikke i det pågældende land, kan der i stedet anvendes en erklæring på tro og love. I forbindelse med dette udbud gælder EUforordning 576/2022, art. 1, nr. 23), der bl.a. ændrer EU forordning 833/2014 med indsættelse af artikel 5 k om forbuddet mod at tildele offentlige kontrakter, der er omfattet af udbudsdirektiverne, til bl.a. russiske statsborgere eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er etableret i Rusland m.v. Vilkår for deltagelse i form af konsortier (sammenslutninger) eller ved anvendelse af støttende enheder er beskrevet i udbudsbetingelserne. Ordregiver forbeholder sig retten til at komplementere, supplere eller fuldstændiggøre ansøgninger og tilbud. Der er i bekendtgørelsen angivet en max værdi . Ordregiver har fastsat den maksimale værdi ud fra en samlet vurdering af de usikkerhedsfaktorer, der på tidspunktet for udbuddet af rammeaftalen var til stede vedrørende det estimerede forbrug i Rammeaftalens løbetid. Såfremt den maksimale værdi nås inden rammeaftalens udløb, vil rammeaftalen have udtømt sin virkning. De angivne vægtninger i bilag 3 - tilbudsliste, er udregnet på baggrund af tidligere aktivitet og forventede aktivitetsændringer med de forudsætninger, der kendes på udbudstidspunktet.

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi, Dokumentacija o nabavi

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0000

Naslov: Udbud på levering af Tolkeservices til Struer Kommune

Opis: Udbuddet vedrører indkøb af specialiseret tolkeservices som fremmøde-, telefon- og videotolkning. Udbuddet er gældende for alle forvaltninger, afdelinger og institutioner, der ejes af Ordregiver. Tolkningerne vil meget ofte kræve et kendskab til det konkrete område og den fagterminologi der anvendes hos bestilleren. Tilbudsgiver skal derfor være opmærksom på, at der som oftest vil blive efterspurgt tolke med erfaring på meget specifikke områder. Dette bør Tilbudsgiver være opmærksom på når der afgives tilbud.

Interna identifikacijska oznaka: 291876552

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Vestjylland (DK041)

Zemlja: Danska

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 48 Mjeseci

5.1.5. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 4 000 000,00 DKK

Maksimalna vrijednost okvirnog sporazuma: 8 000 000,00 DKK

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Ova javna nabava prikladna je i za mala i srednja poduzeća (MSP-ovi): da

Dodatne informacije: Økonomiske aktører opfordres til at søge eventuelle uklarheder og usikkerheder afklaret ved at stille spørgsmål til udbudsmaterialet. Tilbudsgiver skal bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af de obligatoriske udelukkelsesgrunde i udbudslovens §134a, § 135, stk. 1 til 3 og § 136 (se ESPDs afsnit "Udelukkelse"). Tilbudsgiver skal derudover bekræfte, at Tilbudsgiver ikke er omfattet af følgende frivillige udelukkelsesgrunde, i udbudslovens § 137 (se ESPDs afsnit: "Udelukkelse"):- Tilbudsgiveren er erklæret konkurs eller er under insolvens- eller likvidationsbehandling eller lignende, jf. udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2. Økonomiske aktører som er omfattet af de inkluderede udelukkelsesgrunde i §§ 135-137, kan alene deltage i udbuddet, såfremt der fremlægges dokumentation for pålidelighed, jf. udbudslovens § 138. For danske virksomheders vedkommende vil der for vinderen af udbuddet blive anmodet om en serviceattest fra Erhvervsstyrelsen som dokumentation for, at den vindende tilbudsgiver ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund, jf. Udbudslovens § 153, og denne serviceattest må maksimalt være udstedt 6 måneder før tilbudsfristen. Er Tilbudsgiver ikke fra Danmark, og udsteder Tilbudsgivers hjemland ikke de relevante certifikater eller dokumenter, eller dækker disse ikke alle de relevante tilfælde, kan de erstattes af en erklæring under ed. Anvendes edsaflæggelse ikke i det pågældende land, kan der i stedet anvendes en erklæring på tro og love. I forbindelse med dette udbud gælder EU-forordning 576/2022, art. 1, nr. 23), der bl.a. ændrer EU-forordning 833/2014 med indsættelse af artikel 5 k om forbuddet mod at tildele offentlige kontrakter, der er omfattet af udbudsdirektiverne, til bl.a. russiske statsborgere eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er etableret i Rusland m.v. Vilkår for deltagelse i form af konsortier (sammenslutninger) eller ved anvendelse af støttende enheder er beskrevet i udbudsbetingelserne. Ordregiver forbeholder sig retten til at komplementere, supplere eller fuldstændiggøre ansøgninger og tilbud. Der er i bekendtgørelsen angivet en max værdi. Ordregiver har fastsat den maksimale værdi ud fra en samlet vurdering af de usikkerhedsfaktorer, der på tidspunktet for udbuddet af rammeaftalen var til stede vedrørende det estimerede forbrug i Rammeaftalens løbetid. Såfremt den maksimale værdi nås inden rammeaftalens udløb, vil rammeaftalen have udtømt sin virkning. De angivne vægtninger i bilag 3 - tilbudsliste, er udregnet på baggrund af tidligere aktivitet og forventede aktivitetsændringer med de forudsætninger, der kendes på udbudstidspunktet.

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi, Dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: CV'er og Kompetencer

Opis: Tilbuddenes grad af opfyldelse af underkriteriet CV'er og Kompetencer bedømmes på en skala fra 0-8 point på baggrund af besvarelsene i Bilag 5 – Kvalitetsbesvarelse. CV'erne bør indeholde en detaljeret beskrivelse af nøglemedarbejderens erfaring og kompetencer af relevans for den udbudte opgave herunder særligt uddybning af erfaring med den kommunale /offentlige sektor. Det er væsentligt for Ordregiver, at de medarbejdere, som skal håndtere tolkningen, er fagligt kompetente og der er en god kvalitet i forbindelse med driften af kontrakten. CV'er og evt. beskrivelser, der af Ordregiver samlet set vurderes at sandsynliggøre en høj kvalitet i opgaveløsningen jf. ovenstående vægtes positivt. Evalueringen af "CV'er og Kompetencer" vil bero på en konkret helhedsvurdering af kompetencerne og erfaringen demonstreret i de inkluderede CV'er i forhold til den udbudte opgaves indhold og herunder særligt i relation til erfaring med tolkning til den kommunale /offentlige sektor.

Kategori kriterija za dodjelu težine: Ponder (postotak, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 70

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: Pris

Opis: Den samlede pris jf. Bilag 3 - Tilbudsliste vil blive omregnet til point i en lineær model, hvor laveste samlede pris får 8 point, og hvor laveste samlede pris plus 100 pct. får 0 point. Omregningen vil ske ud fra følgende formel: Tilbuddets point = $8 - (8/100 \text{ pct.}) * (\text{tilbuddets samlede pris} - \text{laveste samlede pris}) / \text{laveste samlede pris}$.

Kategori kriterija za dodjelu težine: Ponder (postotak, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 30

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Jezici na kojima je dokumentacija o nabavi službeno dostupna: danski

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 09/11/2026 22:55:00 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://permalink.mercell.com/291876552.aspx>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://permalink.mercell.com/291876552.aspx>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: danski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Ponuditelji mogu podnijeti više od jedne ponude: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 20/11/2026 09:00:00 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 4 Mjeseci

Informacije koje se mogu dopuniti nakon roka za podnošenje:

Ovisno o volji kupca, neki nedostajući dokumenti povezani s ponuditeljem mogu se dostaviti kasnije.

Dodatne informacije: Ordregiver kan benytte Udbudslovens § 159, stk. 5 til at supplere, præcisere eller fuldstændiggøre tilbuddet.

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 20/11/2026 09:00:00 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT

Dodatne informacije: Der vil ikke være adgang til åbning af tilbuddene

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Uvjeti koji se odnose na izvršenje ugovora: Betalingsbetingelserne er 30 kalenderdage efter afsendelse af korrekt faktura, jf. pkt. 10. Falder den sidste rettidige betalingsdato ikke på en bankdag, udskydes betalingsdatoen til førstkommande bankdag. Leverandøren er i hele aftalens løbetid forpligtet til at opretholde en erhvervsansvarsforsikring med en dækningssum på minimum 5 mio. kr. pr. år. Leverandøren skal på Ordregiverens anmodning godtgøre forsikringens eksistens og omfang.

Potreban je sporazum o povjerljivosti podataka: ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

Financijski aspekti: rammeaftalen indgår blandt andet forhold om Rådets forordning (EU) 2022 /1269 af 21. juli 2022 om ændring af forordning (EU) nr. 833/2014 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands handlinger, der destabiliserer situationen i Ukraine. De første 9 måneder af Aftalen er dog prøvetid, hvor Ordregiver kan opsige Aftalen skriftligt med et varsel på 30 dage til den 1. i en måned, såfremt samarbejdet efter Ordregivers vurdering ikke forløber tilfredsstillende. Opsigelsen skal være afsendt senest den dag, hvor prøvetiden udløber. Efter de 9 måneders prøvetid kan Aftalen opsiges af Ordregiver med et 4 måneders varsel til den første i en måned i hele Aftalens løbetid. Der er bodsbestemmelser og et krav til leveringsgrad på 95%. Leveringsgraden opgøres pr. kalendermåned og fremsendes på Ordregivers opfordring.

5.1.15. Tehnike**Okvirni sporazum:**

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 1

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus
Informacije o rokovima za preispitivanje: I henhold til LBK nr. 448 af 8.5.2024 om Klagenævnet for Udbud (med senere ændringer) gælder følgende frister for indgivelse af klage: Klage over udbud eller beslutninger omfattet af udbudslovens afsnit II eller III eller forsyningsvirksomhedsdirektivet, som ikke er omfattet af særlige bestemmelser om prækvalifikation, skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 45 kalenderdage efter, at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort. Klage over indgåelse af en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem omfattet af udbudslovens afsnit II eller III eller forsyningsvirksomhedsdirektivet skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden; 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at kontrakten er indgået, forudsat at underretningen har indeholdt en begrundelse for beslutningen. Klage over indgåelse af rammeaftaler efter udbudslovens afsnit II, III og §§ 191 og 192, efter tilbudsloven eller forsyningsvirksomhedsdirektivet skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 6 måneder regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere om tildelingsbeslutningen. naevneneshus.dk Klage over en ordregivers beslutning om at videreføre en kontrakt, jf. udbudslovens § 185, stk. 2, skal være

indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 20 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har meddelt sin beslutning. Har en ordregiver fulgt proceduren i lovens § 4 for at sikre, at en kontrakt ikke erklæres for uden virkning, skal en klage over, at ordregiveren i strid med udbudsdirektivet eller forsyningsvirksomhedsdirektivet har indgået en kontrakt uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har offentliggjort en sådan bekendtgørelse, forudsat at bekendtgørelsen med henblik på frivillig forudgående gennemsigtighed indeholder begrundelsen for ordregiverens beslutning. Senest samtidig med, at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden efter lovens § 3, stk. 1 eller 2, eller i den periode på 10 kalenderdage, som er fastsat i § 4, stk. 1, nr. 2. Hvis klagen ikke er indgivet i disse perioder, skal klageren tillige angive, om der begæres opsættende virkning, jf. lovens § 12, stk. 1.

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Struer Kommune

Organizacija koja osigurava izvanmrežni pristup dokumentaciji o nabavi: Struer Kommune

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite):

Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Struer Kommune

Organizacija koja obrađuje ponude: Struer Kommune

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Struer Kommune

Registracijski broj: 29189951

Poštanska adresa: Østergade 13-15

Grad: Struer

Poštanski broj: 7600

Zemlja – podregija (NUTS): Vestjylland (DK041)

Zemlja: Danska

Kontaktna točka: Asbjørn Kjærgaard på vegne af Ordregiver

E-pošta: ak@bk-udbud.dk

Tel.: +45 23230909

Uloge ove organizacije:

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

Organizacija koja osigurava izvanmrežni pristup dokumentaciji o nabavi

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje

Organizacija koja obrađuje ponude

8.1. ORG-0002

Službeno ime: Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus

Registracijski broj: 37795526

Poštanska adresa: Toldboden 2

Grad: Viborg

Poštanski broj: 8800

Zemlja – podregija (NUTS): Vestjylland (DK041)

Zemlja: Danska

E-pošta: klfu@naevneneshus.dk

Tel.: +45 72405600
Faks: +45 33307799
Internet: <http://www.naevneneshus.dk>

Uloge ove organizacije:

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

8.1. ORG-0003

Službeno ime: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Registracijski broj: 10294819

Poštanska adresa: Carl Jacobsens Vej 35

Grad: Valby

Poštanski broj: 2500

Zemlja – podregija (NUTS): Byen København (DK011)

Zemlja: Danska

E-pošta: kfst@kfst.dk

Tel.: +45 41715000

Faks: +45 41715100

Internet: <http://www.kfst.dk>

Uloge ove organizacije:

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite)

8.1. ORG-0004

Službeno ime: Merzell Holding ASA

Registracijski broj: 980921565

Poštanska adresa: Askekroken 11

Grad: Oslo

Poštanski broj: 0277

Zemlja – podregija (NUTS): Oslo (NO081)

Zemlja: Norveška

Kontaktna točka: eSender

E-pošta: publication@merzell.com

Tel.: +47 21018800

Faks: +47 21018801

Internet: <http://merzell.com/>

Uloge ove organizacije:

TED eSender

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 9c697dad-eeca-4484-9bc4-a50aed05506c - 01

Vrsta obrasca: Nadmetanje

Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 02/10/2026 09:00:46 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT

Datum e-pošiljateljeva slanja obavijesti: 02/10/2026 09:03:13 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: danski

Broj objave obavijesti: 684131-2026

Broj izdanja SL S-a: 192/2026

Datum objave: 05/10/2026